

LEY 11.692 (224). — Convenio con Bolivia sobre legalizaciones, firmado en La Paz el 25 de marzo de 1912 (B. O. 9/IV/934).

Art. 1º — Apruébase el convenio firmado en la Ciudad de La Paz, el 25 de marzo de 1912, por los plenipotenciarios de la República Argentina y de la República de Bolivia, debidamente autorizados al efecto, con el objeto de suprimir la legalización de las firmas en las comisiones roga-

torias en materia civil o criminal, dirigidas por los tribunales de ambos países, cuando sean cursadas por intermedio de los agentes diplomáticos y, a falta de éstos, por los consulares.

Art. 2º — Comuníquese, etc.

Sanción: 21 julio 1933.

Promulgación: 31 agosto 1933.

CONVENCION

Entre la República Argentina y la República de Bolivia para suprimir las legalizaciones en los exhortos que en materia civil o criminal se dirijan entre sí los tribunales de ambos países.

En la ciudad de La Paz, a los 25 días del mes de marzo de 1912, reunidos en el Ministerio de Relaciones Exteriores de Bolivia, su señoría don Alfredo de Arteaga, encargado de negocios de la República Argentina y su excelencia el señor don Claudio Pinilla, ministro del ramo, con el objeto de simplificar los requisitos establecidos en el título II, arts. 3º y 4º, del Tratado de Derecho Procesal, sancionado en el Congreso Sudamericano de Derecho Internacional Privado de Montevideo, el 11 de enero de 1889, en la parte que se refiere a la legalización de exhortos, cartas rogatorias y demás documentos procedentes de uno y otro país, acordaron lo siguiente:

Art. 1º — Las comisiones rogatorias, en materia civil o criminal, dirigidas por los tribunales de la República Argentina a los de la República de Bolivia, o por los de la República de Bolivia a los de la República Argentina, no necesitarán de la legalización de las firmas para hecer fe, cuando sean cursadas por intermedio de los agentes diplomáticos y, a falta de éstos, por los consulares.

Art. 2º — Si las comisiones rogatorias fueren libradas a petición de parte interesada, se indicará en las mismas la persona que, ante las autoridades del país a que se dirijan, se encargará de su diligenciamiento y abonará los gastos que éste ocasionare.

Art. 3º — Cuando las comisiones rogatorias fueren dirigidas de oficio, los gastos que ocasione su diligenciamiento serán a cargo del gobierno del país que las reciba.

Art. 4º — La presente convención tendrá una duración indefinida; pero podrá ser revocada por cualquiera de las altas partes contratantes, denunciándola con un año de anticipación.

Art. 5º — El canje de ratificaciones de esta convención se realizará en las ciudades de Buenos Aires o de La Paz, a la mayor brevedad posible.

En fe de lo cual, en el lugar y día arriba indicados, los plenipotenciarios firmaron la presente convención, por duplicado, sellándola con sus respectivos sellos. — Alfredo de Arteaga. — Claudio Pinilla.

Nº 31. BOLIVIA. 1912
CONVENCION s/ supre-
sion legalización
exhortos.

Convención

entre la Republica Argentina
y la Republica de Bolivia, para
suprimir las legalizaciones en los
exhortos que en materia civil o
criminal se dirijan entre si los
Tribunales de ambos Paises.

En la ciudad de La Paz, a los veinticinco días del mes de Marzo de mil novecientos doce, reunidos en el Ministerio de Relaciones Exteriores de Bolivia Su Señoría Don Alfredo de Arteaga, Encargado de Negocios de la República Argentina y Su Excelencia el Señor Don Claudio Pinilla, Ministro del Ramo, con el objeto de simplificar los requisitos establecidos en el Título II., Artículos 3.º y 4.º del Tratado de Derecho Procesal, sancionado en el Congreso Sudamericano de Derecho Internacional Privado de Montevideo, el 11 de Enero de 1889, en la parte que se refiere a la legalización de exhortos, cartas rogatorias y demás documentos procedentes de uno y otro país, acordaron

lo siguiente:

Artículo I.

Las comisiones rogatorias, en materia civil o criminal, dirigidas por los Tribunales de la República Argentina a los de la República de Bolivia, o por los de la República de Bolivia a los de la República Argentina, no necesitarán de la legalización de las firmas para hacer fe, cuando sean cursadas por intermedio de los Agentes Diplomáticos y, a falta de éstos, por los Consulares.

Artículo II.

Si las comisiones rogatorias fueren libradas a petición de parte interesada, se indicará en las mismas la persona que, ante las autoridades del país a que se dirijan, se encargará de su diligenciamiento y abonará los gastos que éste ocasionare.

Artículo III.

Cuando las comisiones rogatorias fueren diri-

gidas de oficio, los gastos que ocasione su diligenciamiento
serán a cargo del gobierno del país que las reciba.

Artículo IV.

La presente Convención tendrá una duración indefinida; pero podrá ser revocada por cualquiera de las Altas Partes Contratantes, denunciándola con un año de anticipación.

Artículo V.

El canje de las ratificaciones de esta Convención se realizará en las ciudades de Buenos Aires o de La Paz, a la mayor brevedad posible.

En consecuencia, en el lugar y día arriba indicados, los Plenipotenciarios firmaron la presente Convención, por duplicado, sellándola con sus respectivos sellos.

Alfredo de Ortega

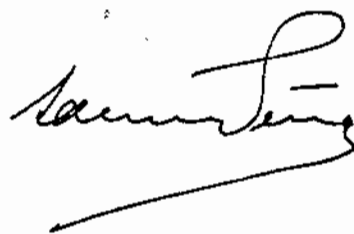
Claudio Linilla

De

Departamento de Relaciones Exteriores y Culto

Buenos Aires Junio 24 de 1912.

Aprobado. Sométase al Honorable Congreso



Ernesto Prich

Elodoro Villazón

Presidente de la República de Bolivia

Por cuanto: es conveniente a' los intereses nacionales suscribir una Convención destinada a suprimir las legalizaciones en los exhortos y cartas rogatorias que se dirijan entre sí las autoridades judiciales de Bolivia y la Argentina.

Por tanto; he venido en conferir como por el presente confiero al Señor Doctor Don Claudio Tinilla, Ministro de Relaciones Exteriores, pleno poder en la mas amplia forma que en derecho se requiere, para que suscriba dicha Convención, con el Plenipotenciario designado al efecto por el Gobierno de la República Argentina.

Dado en el Palacio de Gobierno, en la ciudad de La Paz, a' los veinte dias del mes de Marzo de mil novecientos doce, firmado de mi mano y refrendado por el Ministro de Gobierno y Fomento.

Elodoro Villazón



Anibal Capriles

Ministro de Gobierno y
Fomento

JORGE RAFAEL VIDELA
PRESIDENTE DE LA NACION ARGENTINA

POR CUANTO:

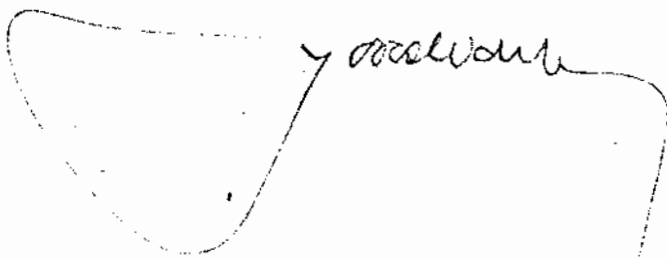
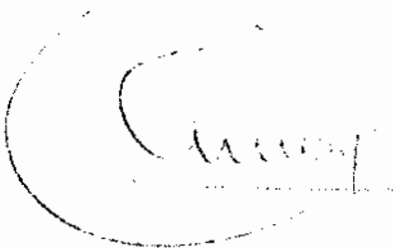
La "Convención entre la República Argentina y la República de Bolivia para suprimir las legalizaciones en los exhortos que en materia civil o criminal se dirijan entre sí los Tribunales de ambos Países", suscripta en la ciudad de La Paz el día veinticinco de marzo de mil novecientos doce, ha sido aprobada por Ley número once mil seiscientos noventa y dos, sancionada con fecha veintiuno de julio de mil novecientos treinta y tres.

POR TANTO:

Ratifico en nombre y representación del Gobierno argentino la Convención citada precedentemente.

En fe de lo cual firmo el presente Instrumento de Ratificación, autorizado con el sello de la República y refrendado por Su Excelencia el señor Ministro de Relaciones Exteriores y Culto, Vicealmirante Don Oscar Antonio MONTES.

Dado en la ciudad de Buenos Aires, Capital de la República Argentina, a los

ACTA DE CANJE
DE INSTRUMENTOS DE RATIFICACION

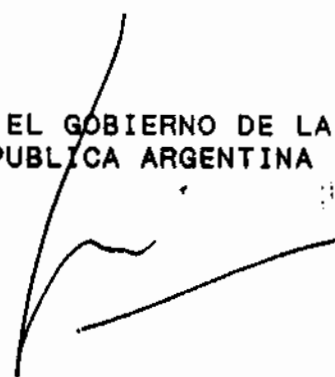
En la ciudad de La Paz, a los veintidós días del mes de diciembre de mil novecientos noventa y tres, se reunieron en el Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de la República de Bolivia, S.E. el señor Ministro de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto de la República Argentina D. Guido José Mario DI TELLA y S.E. el señor Ministro de Relaciones Exteriores y Culto de la República de Bolivia D. Emilio ARANIBAR QUIROGA, quienes examinaron los respectivos Instrumentos de Ratificación de la "Convención entre la República Argentina y la República de Bolivia para suprimir las Legalizaciones en los Exhortos que en Materia Civil o Criminal se dirijan entre sí los Tribunales de ambos Países", suscripta en La Paz el 25 de marzo de 1912.

No encontrando objeciones que formular a dichos documentos, procedieron al intercambio de los mismos.

En consecuencia y de conformidad con lo previsto en el artículo V de la mencionada Convención, la misma entra en vigor el día de hoy.

A tal efecto los abajo firmantes, suscriben la presente Acta en dos originales, siendo ambos igualmente auténticos.

POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA ARGENTINA



POR EL GOBIERNO DE LA
REPUBLICA DE BOLIVIA




**ACTA DE CANJE
DE INSTRUMENTOS DE RATIFICACION
DE LA CONVENCIÓN ENTRE LA REPUBLICA DE BOLIVIA
Y LA REPUBLICA ARGENTINA
PARA SUPRIMIR LAS LEGALIZACIONES EN LOS
EXHORTOS QUE EN MATERIA CIVIL O CRIMINAL
SE DIRIJAN ENTRE SI LOS TRIBUNALES
DE AMBOS PAISES.**

En la ciudad de La Paz, a los 22 días del mes de diciembre de mil novecientos noventa y tres, se reunieron en el Ministerio de Relaciones Exteriores y Culto de la República de Bolivia, el señor Ministro de Relaciones Exteriores y Culto de la República de Bolivia, Dr. Antonio Aranibar Quiroga, y el señor Ministro de Relaciones Exteriores, Comercio Internacional y Culto de la República Argentina, Dr. Guido Di Tella, quienes examinaron los respectivos Instrumentos de Ratificación de la Convención entre la República de Bolivia y la República Argentina para Suprimir las Legalizaciones en los Exhortos que en Materia Civil o Criminal se Dirijan entre sí los Tribunales de Ambos Países, firmada en La Paz el 25 de marzo de 1912.

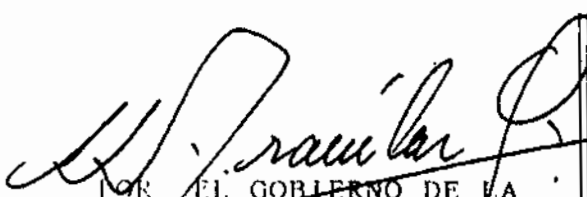
No encontrando objeciones que formular a dichos documentos, procedieron al intercambio de los mismos.

En consecuencia y de conformidad con lo previsto en el Artículo V de la mencionada Convención, la misma entra en vigor el día de hoy.

A tal efecto, los abajo firmantes suscriben la presente Acta en dos originales, siendo ambos igualmente auténticos.



POR EL GOBIERNO DE LA
REPÚBLICA DE BOLIVIA



POR EL GOBIERNO DE LA